

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua mundial II Portugués B1 / Third Global Language II Portuguese B1
Código	E000006988
Titulación	Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication
Curso	2º
Créditos ECTS	10
Carácter	Básica
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Portugués
Descriptor	Comunicación en lengua portuguesa comunicación oral, comunicación escrita; nivel B1

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Viviane Ferreira Martins
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sala de profesores Edificio B Sede Cantoblanco
E-mail	vferreira@comillas.edu
Teléfono	91 734 3950
Horario de tutorías	Previa cita por correo electrónico.

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
<p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel de A2 consolidado en portugués, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel B1. Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionar la comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p>	
Prerrequisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
CG1	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos de cierta complejidad.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel avanzado.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel avanzado.</i>
CG4	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	<i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel avanzado.</i>
	RA2	<i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>
	RA3	<i>Escribe con corrección a un nivel avanzado.</i>
	RA4	<i>Presenta documentos estructurados y ordenados.</i>
CG5	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
CG9	Capacidad crítica y autocrítica.	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>

CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA4	<i>Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.</i>
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>
	RA4	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA6	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.	
	RA2	<i>A un nivel avanzado busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.</i>
	RA3	<i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>
Competencias específicas		
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).	
	RA1	<i>Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.</i>
	RA2	<i>Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.</i>
	RA3	<i>Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua.</i>
	RA4	<i>Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i>
	RA5	<i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia.</i>
	RA6	<i>Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.</i>
	RA7	<i>Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.</i>
CE17	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural	

	en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.	
	RA1	<i>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural.</i>
	RA2	<i>Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.</i>
	RA3	<i>Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto.</i>
	RA4	<i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.</i>
CE22	Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.	
	RA1	<i>Se expresa y entiende el idioma respectivo de forma oral y escrita.</i>
	RA2	<i>Se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.</i>
	RA3	<i>Participa en conversaciones, entrevistas y debates.</i>
	RA4	<i>Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.</i>
	RA5	<i>Comprende textos (sencillos al inicio del aprendizaje del idioma hasta llegar a textos auténticos y complejos de diferentes temáticas y tipologías).</i>
	RA6	<i>Pasa información a formato escrito, escribe mensajes, cartas, breves informes, ensayos etc.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: Revisión / Costumbres, estereotipos, personalidades y estilos de vida del mundo lusohablante
<p>Objetivos Comunicativos:</p> <p>Revisión: Presentaciones / Consejos y sugerencias / Hablar sobre el pasado Debatir sobre estrategias y planes de estudio Hablar sobre el futuro Expresar duda Interpretar invitaciones Identificar gestos usados por los lusohablantes Conocer personalidades de los países lusohablantes Descubrir y analizar estereotipos Fundamentar opiniones</p> <p>Contenidos Lingüísticos</p> <p>Vocabulario: Identificación personal / Características personales / Competencias profesionales / Costumbres / Estereotipos / Estilos de vida / Expresiones para opinar</p>

y ejemplificar / Dichos populares

Gramática: Presente de indicativo y de subjuntivo / Pretérito perfecto de indicativo / Pretérito imperfecto de indicativo / Infinitivo personal / Ir + infinitivo / Haber de + infinitivo / Futuro imperfecto de indicativo / Ter de – que + infinitivo

Fonética: Trava-línguas

Ortografía: e – i / o - u

Contenidos socioculturales:

La lengua portuguesa en el mundo

Personalidades del mundo lusohablante

Actitudes y valores

Bloque II: Mundo académico y mercado de trabajo

Objetivos Comunicativos:

Hablar sobre el futuro

Formular hipótesis

Comentar sobre opciones de estudio/trabajo y sobre el mercado de trabajo

Obtener informaciones sobre la vida académica

Hablar sobre el sistema educativo

Preparar y hacer una presentación

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Mundo académico / Mercado de trabajo / Jergas estudiantiles / Expresiones idiomáticas / Expresiones usadas en una presentación

Gramática: Futuro de subjuntivo / Condicionales: se + indicativo – se + futuro de subjuntivo / Conjunciones

Fonética: [s] - [z] /

Ortografía: sonido [z] / Enlace fonético entre palabras

Contenidos socioculturales:

Sistemas educativos de países lusohablantes

Tradiciones académicas

Bloque III: Fiestas

Objetivos Comunicativos:

Hablar sobre preferencias

Leer, escuchar y comentar noticias

Describir fiestas y tradiciones populares

Elaborar un guion sobre una fiesta popular

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Fiestas y tradiciones / Proverbios / Expresiones idiomáticas
Gramática: Oraciones concesivas con presente de subjuntivo / Oraciones relativas + futuro de subjuntivo / Concesivas con repetición de verbo
Fonética: [a], [e], [o] en formas verbales

Contenidos socioculturales:

Fiestas populares de países lusohablantes

Bloque IV: La emigración / inmigración y la diversidad cultural

Objetivos Comunicativos:

Reflexionar y debatir puntos de vista sobre el tema de la emigración / inmigración y la diversidad cultural
Participar en un debate

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Inmigración / Emigración / Préstamos lingüísticos / Expresiones para participar en un debate: introducir y relacionar temas, expresar consecuencias, etc.

Gramática: Condicional simple/ Imperfecto de subjuntivo + condicional pretérito – pretérito más que perfecto compuesto de indicativo

Fonética: Palabras homófonas

Ortografía: Acentuación: diferencias entre el português y el español

Contenidos socioculturales:

Inmigración en Portugal y Brasil

Bloque V: Prensa, correspondencias y turismo

Objetivos Comunicativos:

Comentar titulares de periódicos
Expresar deseos
Leer y analizar correspondencias y folletos turísticos
Hablar por teléfono

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Mercado de trabajo / Correspondencia empresarial / Expresiones y frases usadas para hablar por teléfono / Expresiones idiomáticas / Expresiones usadas en folletos turísticos

Gramática: Presente x Imperfecto de subjuntivo / Conjunciones

Ortografía: Acentuación

Contenidos socioculturales:

Açores

Bloque VI: Cambios sociales y estilos de vida

Objetivos Comunicativos:

Reflexionar sobre los cambios sociales y los estilos de vida
Reproducir un discurso
Expresar sentimientos

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Familia / Relaciones personales / Estilos de vida /

Gramática: Pretérito más que perfecto compuesto de indicativo / Discurso directo - indirecto

Fonética: Letra L / Enlace fonético entre palabras: L + vocal inicial / Contraste L - LH

Contenidos socioculturales:

Nuevos modelos de familia

Bloque VII: Angola

Objetivos Comunicativos:

Conocer noticias, historia y geografía de Angola
Hábitos de ocio de los angolanos
Preparar y hacer una presentación

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Prensa / Medios de comunicación / Expresiones angolanas

Gramática: Relativos variables / Voz pasiva

Fonética: Puntuación y entonación

Ortografía: Puntuación: coma

Contenidos socioculturales:

Actividades de ocio de los angolanos

Bloque VIII: Deportes

Objetivos Comunicativos:

Contestar un cuestionario
Hacer comentarios deportivos
Comentar sobre un partido de fútbol

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Deportes / Prensa deportiva / Jergas futbolísticas / locuciones prepositivas

Gramática: Participios dobles / Estar + participio / Formas impersonales: se

Fonética: Letra r

Contenidos socioculturales:

Deportes en los países lusohablantes y personalidades deportivas

Bloque IX: Brasil

Objetivos Comunicativos:

Conocer y comentar sobre la geografía y la cultura brasileña

Entender explicaciones sobre un plato típico

Elaborar un menú

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Geografía y tradiciones de Brasil

Gramática: Ir + gerundio

Ortografía: Uso del guion

Contenidos socioculturales:

Aspectos culturales de la cultura brasileña

Bloque X: Música

Objetivos Comunicativos:

Contestar un cuestionario sobre música portuguesa

Conocer y comentar sobre la música en lengua portuguesa

Hablar sobre la música del propio país

Hacer una entrevista

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Géneros musicales / Personalidades musicales / Expresiones idiomáticas

Gramática: Pretérito más que perfecto compuesto de subjuntivo / Oraciones

condicionales

Ortografía: prefijos

Contenidos socioculturales:

Ritmos musicales de los países lusohablantes

El fado y sus variantes

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1): Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural	-CG 1 -CG 18 -CE 17 -CE22	100%
Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2) Ejercicios escritos y orales (gramática, adquisición del léxico, practicar y aplicar lo aprendido)	-CG 1 -CG 4 -CG 14 -CG 18 -CG 19 -CE 22	35%
Trabajos individuales/grupales (AF3) Realización de ejercicios individuales y en grupo, tanto escritos como orales	-CG 1 -CG 4 -CG5 -CG 9 -CG 14 -CG 19 -CE 03 -CE 22	12%

Exposiciones individuales / grupales (AF4) Exposiciones grupales sobre el contenido impartido en clase	-CG 4 -CG5 -CG 13 -CG 14 -CG 19 -CE 22	50%
Estudio personal y documentación (AF5)	-CE 22	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Exámenes (escritos y/u orales)	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición.	60%
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	-Entrega puntual -Corrección gramatical -Calidad del contenido	15%
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Participación y aportación de cada uno de los miembros -Calidad de presentación -Estructura -Calidad del contenido -Corrección gramatical -Elección de léxico -Riqueza expresiva	10%
SE4 Monografías individuales /grupales	Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado	10%

SE5 Participación activa del alumno	Asistencia activa y continua - Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado	5%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura,** el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente al menos una calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
100	150

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
DIAS, Ana Cristina (2010). <i>Entre nós 2. Método de português para hispanofalantes. B1</i> . Lisboa: LDEL.
DIAS, Ana Cristina (2011). <i>Entre nós 2. Método de português para hispanofalantes. Caderno de exercícios. B1</i> . Lisboa: LDEL.
Otros materiales
Bibliografía Complementaria
Monografías
I. <u>Gramáticas</u>
ARRUDA, Lígia (2012). <i>Gramática de português língua não materna</i> . 2ª edição, 1ª reimp. Porto: Porto Editora. (Segundo o novo Acordo Ortográfico)
COIMBRA, Isabel e Olga Mata Coimbra (2011). <i>Gramática ativa 1</i> . (Níveis A1/A2/B1) 3ª ed. revista e aumentada. Lisboa: Lidel. (Segundo o Novo Acordo Ortográfico)
CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i> . Lisboa: Sá da Costa.
BECHARA, Evanildo. <i>Moderna gramática portuguesa</i> . 37ª ed. Rio de Janeiro: Lucena, 1999.
II. <u>Diccionarios</u>
<i>Dicionário de Português - Língua estrangeira</i> . Níveis A1, A2, B1, B2, C1, C2, B1 e B2. (2012). Lisboa: Texto Editores.
<i>Dicionário Espanhol-Português</i> (2011). Porto: Porto Editora.
<i>Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa</i> (2009). (4ª Ed). Curitiba: Editora Positivo
Artículos de revistas

Otros materiales y recursos

Portal da Língua Portuguesa: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/main.html>
(Incluye el Vocabulário ortográfico comum da língua portuguesa, el Acordo Ortográfico da Língua portuguesa y otros recursos como diccionarios y pasatiempos)

[Dicionário Priberam da Língua Portuguesa \(DPLP\): http://www.priberam.pt/dlpo/](http://www.priberam.pt/dlpo/)

[Biblioteca Digital Camões: http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html](http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html)

Biblioteca Nacional Digital do Brasil: <http://bndigital.bn.br/>

Portal Domínio Público. Biblioteca Digital:
<http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>